

**KA  
PHAWAR  
KSAN RINGIEW**



**S. S. Majaw**

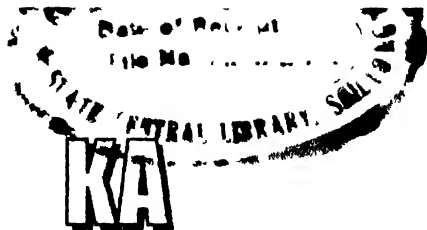
Acc No. 9718/8  
Class No. 895.93-m.28.Pha.  
Author Majum. S.S.  
Title Ka Phawer ksan ringiew

Borrower's No.	Due Date	Borrower's No.	Due Date

Acc. No. 9718/8  
**STATE CENTRAL LIBRARY**  
**GOVERNMENT OF MEGHALAYA**  
**S H I L L O N G**

1. Books may be retained for a period not exceeding 15 days by members.
2. Books may be renewed on request at the discretion of the Librarian.
3. Dog-earing the pages of a book, marking or writing therein with ink or pencil, tearing or taking out its pages or otherwise damaging it, will constitute an injury to a book.
4. Any such injury to a book is a serious offence; Unless a borrower points out the injury at the time of borrowing the book, he/she shall be required to replace the book or pay its price.

**Help to keep this book fresh & clean**



# PHAWAR KSAN RINGIEW

*S. S. W. W.*

2000



**Ka Phawar Ksan Rnglew**  
**Sien Shon Nyngkong : 2000**  
**Kopi : 1000**  
**Hok long trai : S. S. Majaw**

**Dum Spire Spore**

La pynmih da u nongthoh  
bad la shon ha Rilum Printing House  
Hajan YMCA, Umsohsun, Shillong 793001

## **Ki Sker**

<b>Ka Bishar Bniah</b>	<b>1-3</b>
<b>Ban lasngewthuh Lem</b>	<b>4-7</b>
<b>Ki Tien Phawer</b>	<b>8-9</b>

## **Ki Poem**

<b>1. The Giant Wheel (in English)</b>	<b>10</b>
<b>2. Akher Sngi Bakhraw</b>	<b>11</b>
<b>3. Melrad Die Kwai</b>	<b>13</b>
<b>4. I Ryndia Tlem</b>	<b>14</b>
<b>5. Mistar Slap</b>	<b>17</b>
<b>6. U Kritik</b>	<b>18</b>
<b>7. Slokan U Politikos</b>	<b>20</b>
<b>8. Nangne Sha Dwar</b>	<b>22</b>
<b>9. Na kliar Symper</b>	<b>24</b>
<b>10. Ha Lngit Umdum</b>	<b>26</b>
<b>11. Umsaw Umsian</b>	<b>27</b>
<b>12. Kylla Pongpet</b>	<b>28</b>
<b>13. Lum Maloi Khlieh</b>	<b>30</b>
<b>14. Kin Shong Thylli</b>	<b>32</b>
<b>15. Tang Jingkynmaw</b>	<b>33</b>

## **Ka Bishar Bniah**

Na u Chaucer (1340-1400), ha ri England, la shim por ar spah snem ei ei hadien ban kha ia ka bishar bniah (criticism). Kata ka jia tad haduh k1 snem 1575-1600. ka aiom balung jong u Stephen Gosson bad U Philip Sidney Ngam mut pat ban kyntiew skong ia la ka jong. Ha ka thoh ka tar khasi, naduh ka por u Thomas Jones, mynba u la seng nongrim ia ka, la shim por tang kumba 60 snem hadien ban kha ia ka jingbishar bniah (criticism)

Ka bishar bniah, ha ka thoh ka tar Khasi, kumba ka paw, ka mih ka kyrsoi na ka kynja jingsngew pyrshah aiu re bad na ka jingshah liang K1 jingthoh, kum ka nuksa, jong u J.C. Evans, jong u Sib Charan Roy, bad kiwei ki rangbah, k1 pyni shai ia kum kata ka mynsiem. K1 ar tylli k1 phew snem ba nyngkong jong ka spah snem ba arphew, lah ban ong, k1 man long ka aiom bet symbai jong ka juk thymmai - ka juk jong ka bishar bniah ha ka ktien bad ka thoh ka tar Khasi.

Ha nga hi, ka criticism ka dei ka lynti bah sha ka jingkhraw jong k1 nongthoh bad ki jingthoh jingtar jong k1 K1 para nongthoh kim

don daw ban peit mat sniew, mat kynriang ia ka. Ka jingkyllı ka ıai sah hato kı nongthoh kot kı lah ma ban nguid ia ka jingbishar bniah? Lada kı lah, kata dei ka jingjop bad jingsan Shi jam pa shı jam, ha kı maw kyndon jong ka bishar bniah, la plie lad ban jam sa jam kham shalor bad kham shajrong Ka dei ka lynti bah ban ıai pynkhreh ia ka jingkha jong ka literature kaba kham don dur don dar, don kyrdan de

U Kritik, namar kata, u dei u kpa mynsiem ha ka jyllı kı nongthoh Um dei eh u nongthaw nongshna ain, u kham dei u nonghıkai, u nongai mynsiem Don ar tyllı kı kamram bakhraw ha kı lyngthoh ktı jong u Wei, ka kamram sha kı nongthoh, lyngba kı jingthoh jong kı, ar, ka kamram sha ka ımlang sahlang ha ka jingiadei jong ka bad kı jingthoh jingtar U long ka jingshai bad ka jingpynshai ia ka pyrthet dum jong kı nongthoh To pynshai ia kı kumta Don kı nongthoh kıba sngew ba kı kritik kı long kı nonglynthem maw halor kı nongpalat hukum Hynrei em, kam long kumta U nongthoh u thung ia u jingthung, u bet ia u symbai U kritik pat u ai um ai sbob ba un mer un plung bad kham sei soh Ba kumta kein, kın ioh wan kı aiom shong pyngngad ha kı thıar kı halı jong ka thoh ka tar Khası



U Kritik um dei ruh tang u nongiaroh briew. Iano lane iaei yn iaroh? Ia u poet ne ia ka poetry jong u? Ia u Homer ne ia *ka Illiad* jong u? Ia u Soso Tham ne ia *Ki Sngi Barim U Hynniew Trep*? Hato yn iaroh ia u dramatist ne ia ka drama jong u? Ia u Peace Roy Pariat ne ia *Ka Shangkhawiah Ki Rang*? Tang halor kiba kum kine ki jingkylli, don ka nongrim ban theh ne ban ym theh jingiaroh. Kata ka dei ka criticism ba janai.

Nga iohi shynna ia u Soso Tham lyngba ka *Duitara Ksiar*, lyngba *Ki Sngi Barim U Hynniew Trep*. Nga iohi kham bha ia u Peace Roy Pariat lyngba *Ka Shangkhawiah Ki Rang* Ngi iohi ia ka rymeng u W. Tiewsoh lyngba ki novel jong u. Kumta nga iaroh ia ki, ym kum ia ki nongiap bym iohi shuh, bym iohsngew shuh. Hynrei khraw long ki matti jong ki, ba ki dei hok ban ioh bainong.

Dei halor kaba kum kane ka jingsngewthuh shaphang ka jingbishar bniah ba nga la thoh ia ki artylli ki poem - "U Kritik" bad "Na Kliar Symper". Kam mut pat ba ka lyngwiar bad jylli bishar bniah ka khim eh tang kat u pud u sam jong kine ki poem. Ym ju don pud ia ka thoh ka tar, nga ngeit.

## **Ban Iasngewthuh Lem**

“Ka Poitri dei ka jingbışhar ia ka jingim” ong u Arnold. La sngew shong nıa ban iakubur khuid mynsiem bad une u kritik ki English K1 lok Khristan k1 ju rwai: ‘Kıba ngeit kın ıohı na jngai’. Ka biang ia k1, hynrei kam bıang ia ki myllung Ki myllung poitri ki dei ban ıohı ym tang na jngai, na jan ruh de Iohı ıaeı? Iohı shai kyndıang ia ka jingım Jingım jong no? Ia ka jingım briew kein, ryngkat bad kıeı kıeı kıba don sawdong ia ka. Mar khmat bad kane ka jingım, u myllung u shong, u puson, u durıap bad u bishar thuh ia ka K1 bor jingsngew bakhlain bha, la kum k1 dew ka durıaw bah, ki khıh phaloh, ki iaksaid jur, hapoh ka jingmut jingpyrkhat jong u myllung haba u ıohı bad u khan dei por ia kata ka tusbir jingım kaba ıai kylla, kaba ıai tyllun Khraw kein u myllung lada u lah shısha ban pynphalang ia kata ka jingım, bad kane ka bor jinglah ka shong shibun ha ka borsap bışhar thuh.

Lehse, la ju shem ha ka pyrtheı sngı, ba don kiba thoh poitri khlem da long myllung. K1wei pat k1 long myllung khlem da thoh poitri Ka lynnong 13, ha ka shıthı banyngkong u Paul sha

ki nong Korinth, ka dei ka nuksa ba paka tam.  
I dei i jingthoh prose basngewbang sngewthiang  
shibun. Kham bang shibun ka jingthoh prose  
lada ka don ia ka mynsiem poitri. U Apostol ki  
Jentil um dei u myllung. Kam long poitri pat  
lada ka laid da ka mynsiem prose

Kam biang, namar kata, ban long poitri noh  
tang namar ba la pynbiang dur-dar, lane tang ba  
la pynkup pynphong da ka riam ka beit dur dkhoh  
poitri na shabar. Ka poitri, lada dei ban long ka  
poitri kaba shisha, ka dei ban don ia ka mynsiem  
poitri, nalar ka dur ka dar de. Ka mynsiem poitri  
ka pynkha ia ka sur poitri, ym ia ka dur dkhoh  
poitri Ka jingtuid shoh umshit jong ki kyntien  
sur thiang ha katei ka lynnong 13 jong ka shithi  
ki pynmih ia ka sur poitri, ym dei ka sur prose.  
Donkam ban sngewthuh, kaei ka dikshon poitri  
(poetic diction) Sngew kumba u Paul u da jied  
shiah ia ki kyntien shong sbai shong hira

Shuh shuh, ki myllung poitri bad ki nongpule  
kumjuh kim dei ban shim ba ka kyrteng ka poem  
ka la dei ka phang-kren lane ka phang-pdeng  
jong ka Bun bah ki poem kiba ki phang-kren  
jong ki kim don lymne shong ha ki kyrteng.

U Myllung um donkam ban pyrkhath rul  
Kramar, kat ban da pynklusai jingmut ia u, kat  
haduh ban pyndam noh thiaw ia ka borsap thoh  
poitri. Ki rul Kramar ki dei ban shong lyngngeit  
bha ha ka thoh prose, hooid ki iarap ruh ia ka  
poitri Hynrei kim dei ban long diengpyngkhang  
ia u myllung.

Ha ka jingiadei sohpet bad ka poitri, ki  
myllung ki kham dei ban pyrkhath ia ki dak  
sangeh, ia ki dak kyndit, ki dak kylli, nga mut ia  
ka punctuation Hangno ban buh ia u koma,  
hangno ban thep ia u kolon, hangno ban  
pynshong ia u dak jingkylli, hangno ban  
syngkhien da u inbated koma bad hangno ban  
pynkut pynwai da u phulstop Kine te ki kit  
jingmut kham palat ha ka poitri ban ia ha ka  
prose

Khatduh iawai, ia mynta, sa tang shi kyntien  
ban ong U myllung poitri u dei u nongbishar ia  
ka jingim briew, ka jingim la ha sor ne  
nongkyndong Don jingduna ha u myllung lada  
u phai khmat tang sha ka jingim sor, lane tang  
sha ka jingim nongkyndong Katba u kritik pat  
u shong bishar halor ki myllung (ki nongthoh)  
bad ki jingthoh jingtar jong ki U ju shong bishar  
ruh halor ki jingthoh jong kiwei ki kritik

Na kine ar, mano bakham khraw? Kum u artist, u myllung u ioh ia ka jaka bad ka kyrdan kaba kham halor ban ia u kritik. Hynrei kum u kpa mynsiem, u nonghikai basian, u nongkdew lynti, u nongbatai pynshai, u kritik u kham khraw ban ia u myllung. Baroh ar, ki ialur lyngkor ha kajuh ka lyngkha, ban poi sha kajuh ka thong.

*S.S. Majaw*

20-03-2000

## **Ki Tien Phawer**

Lai snem mynshuwa, nga la pynmih khatduh ia *Ka Phawar Beh Sbai* (1997). ka thup barit jong ki 12 tylli ki jingrwai Khasi bad kawei ha ka ktien phareng. Lait nangta, nga la bunkam noh shawei. Ka spah snem bad hajar snem thymmai kane ka la wan. La sngew dei ban plied sla kitab thymmai ruh, da kaba pynmih pyrthei bad phah sha ki nongpule baieit ia kane *Ka Phawar Ksan Rngiew*, kawei pat ka thup poitri barit kaba don tang 15 tylli ki jingrwai, kynthup ia kawei ka poem ha ka ktien phareng.

Hynriew tylli ki poem banyngkong ha kane ka thup lyngkdop ki dei ki soh thad sngi jong ka spah snem ba la leit noh, kata hadien jong katei ka kot bakhatduh. Nga la ieng peit lyngngoh ia ka spah snem arphew, nga da khang khyrdep noh ia ka da ka poem “U Kritik” ia kaba la thoh bad pynbeit riam ha ka 29 tarik u Nongprah, 1999.

Ka Poem “Akher Sngi Bakhraw” ka dei ka lyric niam Khristan La saindur ia ka la kum ka jingrwai ban rwai ha ki jingiaseng mane Blei Lah ban rwai ia ka da ka sur ba thikna Ka don ia ka sur *tonic solfa*

Ia ka Poem “The Giant Wheel” la shon teng bad pynmih ha ka *Souvenir* jong ka Syngkhong Kyntiew Ri na ka bynta ka jingrakhe lyngkhuh

snem ba arphew san jong ka seng. Mynta la thep  
biang ha kane ka thup ba kan shongneh ha ka  
jaka kaba dei

Nangta, nga la jam sha ka spah snem thymmai  
lyngba ka poem “Slokan U Politikos” ia kaba  
nga la thoh ha ka 4 tarik u Kyllalyngkot, 2000.  
La kum u thyrnia ba lam khmat, la nang bud  
ksai ter ter sa “Nangne Sha Dwar”; “Na Klier  
Symper”, “Ha Lngit Umdum”; “Umsaw  
Umsian”. Baroh san tylli ki dei ki symboh ksiar  
symboh rupa jong u nai Kyllalyngkot. Jar nga la  
sngap noh, ngam shym rwai ei ei ha u bnai uba  
ar.

Ki saw tylli kiba khatduh ki dei ki poem jong  
une u Lber. La pynkut ia kane ka thup da ka son-  
net kynmaw ieit kynmaw burom ia iwei i shakri  
barit ha ka lyngkha mishon baiar. La sain ia ka  
ha ka 19-03-2000

Kumta te, nga phawer lyngkot ban batai, ban  
ai ksai ban pynshai ia ki nongpule bad ia ki  
longdien mandien Kaba sah nangne ka la dei  
ka jong ki. ba kin thew kin woh, kin thir kin  
thain, kin tih kin khleng nia, kin dok pylla bad  
kin shong bishar de. Ngan jin da la kmen eh lada  
ki la klo! ban pyndep ia kane ka kamram

S.S. Majaw  
20-03-2000

## **THE GIANT WHEEL**

Ah! Man of the march, peeks riding the life's cart;  
Humming and singing, as the wheels are ringing,  
And life is joyous, and the tune melodious;  
And life is a thrill, fast moving as a reel;  
Tingling like a hymn, with rhyming and rhythm.  
One stop, another, and the load is heavier;  
Seeing the Winter, and the last, is so near;  
And life is drooping, as the storm is blowing;  
Ever, he struggles, and braving the hurdles;  
Good path is to learn, righteousness is to earn;  
There comes to an end, and the place is Heaven.



## **Akher Sngi Bakhraw**

1. Ynda riew ka turoi ha suinbneng,  
Kiba iap kin mih pat, na kylleng;  
Ha ki jainkup lieh phymai,  
Sha kata ka R<sub>1</sub> jingshai,  
R<sub>1</sub> b'la khreh ia Riewkhuid jong u Trai.  
Un sa wan pat,  
Un sa wan pat,  
Ha bor, burom bah bakhraw;  
Ho'id da shisha,  
Ho'id da shisha,  
Ynda ia riewngeit wan shaw.
2. Hangta te, ngin sa ieng markhmat hi,  
Shisha ynda poi kata ka sngi,  
Ha Akher ka sngi Bishar,  
I'u bynriew ba im lyngkar,  
Ba i'u Trai U Blei la pynbitar  
To phai mynta,  
To phai mynta,  
Namar jingbishar bakhraw,  
Ho'id phai mynta,  
Ho'id phai mynta,  
Tad 'da ia riewngeit wan shaw

3. **Phai to phai shu Jisu, khun u Blei,  
Bret to bret ia k1 pop ka pyrthei;  
Don pansngiat ne em ia nga,  
Ba Riewkhuid la khreh hangta,  
Da Angel bad Seraph ki pynbna?  
To 1a1 pynkhreh,  
To 1a1 pynkhreh,  
Ia Sngi jingbishar bakhraw;  
Ho'id ngin pynkhreh,  
Ho'id ngin pynkhreh,  
Tad 'da ia riewngeit wan shaw.**

4. **Khun u Blei, Trai k1 Trai, to iaroh,  
Ha k1 sur bad anthem, la iasoh;  
Rwai to rwai, Haleliwiah,  
Hossanah i'u Jehobah,  
Ia u Khun, u Syiem Jingsuk, Selah  
Ha-le-liw-iah,  
Ha-le-liw-iah,  
Ha sngi jingbishar bakhraw,  
Ha-le-liw-iah,  
Ha-le-liw-iah,  
Haba ia riewngeit wan shaw**

## **Meirad Die Kwai**

1. Nga shong die kwai bad im kunai,  
Ban im jakpoh, ka thngan kam snoh;  
Ngam tip ka kot, nga nang ka sot,  
Arphew ki snem, jingbha nga shem.  
Symbai um sep, man la ka khep,  
Ki sngi ba kthang, kim lah ban khang;  
Jingduk raitoi kam lah kynhoi.
2. Shano la leit, nga phai ban peit,  
Kito ki sngi ban pein iapli;  
Jingim ka king, la pra ka iing,  
Janor baiong, kam lah neh shong;  
Shad samtawi, apot ka kie.  
Mynta nga phai, ka por syrpai,  
Ka pynkoit phar, ka law te war.
3. Wai im wai skop, nga die kynthop;  
Nongleit nongwan, ia nga kyrshan,  
Ban loh bai khaw, jyntah pathaw,  
Ban loh jainphong, ban kup ha rong,  
Jynjar ka phet, jingsuk ha khet  
Ah Blei Kynrad, nga pan kyrpad;  
Jingleit isnei, na kti U Blei.

## **I Ryndia Tlem**

1. Bym tang du Kpu bu im u brieve,  
Bym tang Burom bu kdang bu kiew.  
Shisnem, kam pher, u padai wir,  
Sympat, kawiat, shah thap, shah kir;  
Sawar shisngi, duhai, ka biang,  
Kam pher lu bam shiteng shiliang
  
2. Ki tien iarah, ki tien tei mot,  
Kim biang pylla nusib apot;  
Ba ktien ki shlei, ha kriaah kim pei,  
Dohnud ka mong, mynsiem ka phlei,  
Ha san tarik, ai nong Khusnam,  
Lait nangta te dulon ka khlam.
  
3. Ki Hep nahrit ki ai present,  
Syntiew pyndeng, ka dei ka Khen;  
Kim tip tynneng, ki ai ka Kti,  
“Khublei ia phi,namar Deiti.”  
Ha sur bathiang, jingrwai ka tuid,  
Dohnud nahlung ka sngur ka khuid.

- 4 Pyrthei laitluid, pyrthei riewshai,  
La kum ka sngi, la kum u bnai;  
Ka put turoi rynsan dei por,  
Sha lieu kharai ban pynliat lor;  
La kum wahduid ba tuid khlem pud,  
Sur put ronsing ia ki kam kut.
- 5 “Ma phi shisha, malai-dud rben,  
Pynproh jabieng sop sohpaillen;  
Ma phi shisha, budlum ka Ri,  
Namar longdien phi trei dukhi;  
Ma phi shisha, ki phniang jingshai,  
Ba ki khulpi kin lai phyrnai ”
6. Ummat ba jrein kum um sohjew,  
Nu klong dohnud ba ai ki dew;  
La kum sirka ha ka diengphna,  
Ba dung khyllai iu stad Radha,  
La kum i bih bu Sokretis,  
U dih u nguid, hyndai ha Gris
- 7 “Ynnai ka kam tah rong tah rup,  
La ngiah ki tien iaroh tei thup,  
La kum khunlung ba kwah mit-mit,  
Ba kin en noh shuwa ka miet;  
La kum langknia phong pansngiat shiah,  
De toi tyngshop rongphong ba biah.”

8. "La shoh ka sngi ha stir lyngkha,  
Ha man synrai jnang shiah dohkha;  
Syngit u ksai bla ksh na pdot,  
La kum syrti ba ot ba phot,  
Ba dung kura, ani, u khaw,  
Huri hura, nang paw, nang khraw "
9. Kum Niangkongwieng ba kdang Burom,  
Ha surok rong pynshad latom,  
Rynsan thiatar ha ka shisngi,  
Ka kup k1 rong ka komedi,  
Lynter ki sngi, k1 saw aiom,  
Ka trajedi te sia ka thom.
10. "Ngim pang te mo, shu koit mlen mlen'  
Samla shi rta, ngim man tymmen?  
Ba tang Burom ka long dawai'  
Ba tang Khusnam syrpuđ syrpaı'  
Ba tang Buskit ba long tyngka'  
Kum blang Putit jong ka khana?'
11. "Balei kumne shyntur ka thiang,  
Balei kumne ka kam ka kthang?  
Ynnai, kein noh, ka khor ka khriam,  
Ynnai, kein noh, ka Ryndia tlem,  
Ngı lah ı kam shakrı-lyngkha,  
Haba la biang lı bhah Lupha."

## **Mistar Slap**

Hap, hap ko Mistar Slap,  
Prap, prap, halor Ramew.  
Mei Ramew ka thngan ka sliang,  
Met jong ka ka ran ka pdang.

Hap, hap, ko Mistar Slap,  
Brap, brap, halor khyndew.  
Da ki bnaı ka im tyrkhong,  
Tiew bun skıt la blad kı rong

Hap, hap, ko Mistar Slap,  
Prap, prap, halor kı tnum.  
Ia pum pum ba sop jaing,  
Ban sait khuid nalog kı ung

Hap, hap, ko Mistar Slap,  
Trap, trap halor sla dieng  
Ba ki ap ban speh shylluit,  
Ba kin sei, kin puh laıluid.

Hap, hap ko Mistar Slap,  
Shrap, shrap halor sla ıap  
Ba kın kdup ia Mei Ramew,  
Ban aı bam ia met Khyndew

**Hap, hap ko Mistar Slap,  
Brap, brap halor Jingim:  
Ba jingim kan im thymmai,  
Ba u Briew un iai duwai.**

## **U Kritik**

- 1 Bun ki ong k1 thoh poitri,  
Dei poitik hipokrisi,  
Wa' kyntiak la i biang dur,  
Wow te wow' ym iadei sur
2. Bun k1 nang ban sain dkhot,  
Kum riewstad kyntien ki sot;  
Toi pynban kam long poitri'  
Kam iapher na tien puthi  
Bun k1 nang ban buh tara,  
Kum kynroh la pushara,  
Toi pynban kam long poitri'  
Ba 'mynsiem' kam paw sotti
- 3 Maw nongrim ka thoh poitri,  
Maw ramew bym lah bujli-  
Dei 'mynsiem, kyntien bad sur'  
Kum syntiew b'la thain pynpur  
Tien shong blei ne tien shong sbai,



Symboh kshar ne symboh krai;  
Oh ki sur ba shoh poitri,  
B'la pyndait bad tah sorki.

- 4 Mawlynnai na thwei niamra,  
Mawkordor ne maw hira;  
Dohnud briew ba ud jylliew,  
Pynkyndeh, k1 tar ki riew.  
Bor jingsngew bad bor pyrkhat,  
Bun lynt1 k1 iaiddakdat;  
Kum k1 sim ba rwai sngewbha,  
Dieng h'u dieng ki her iapra  
Tuid k1 khriang na thwei dohnud,  
Beh ka lyer, syrpai syrpud,  
Rwai k1 Muse, Mynsiem Bakhuid,  
Umpohhiew ka tuid laitluid.

- 5 Katno khraw myllung poitri.  
Da tien prose u tei paki!  
Ha ki sur ba shoh mynsiem,  
La iu mraw ne khun k1 syiem.  
Ynnai bud ka rong iapan,  
Lada 'sap' kam kup, kam khan;  
'Pher ka prose na ka poitri'.  
Kumta rwai myllung Sidney.

## **Slokan u Politikos**

1. 'Wei mynnor ki Thapbalieh,  
Dieng syntiew, ki her k1 krih;  
'Wei shyngyiar, k1 sum k1 sleh,  
Rong thaba, thapniang kaweh.  
Blang-langbrot k1 iaid pawang,  
Lyngkien bah ki dem bam phlang;  
'Si bord1 ba lur lyngkor,  
Bam kamai d'u khaw pynthor.  
Ha ki kper ki iaid sngewbha,  
Heh bad rit kim don jingma;  
Suk ka sain ka ieng rasong,  
Ruh ha sor bad nongkyndong
2. Balei sha ka juk kylla!  
Balei mo kylla kynsha!  
Bor maia ne kam phylla!  
Stad jingbriew ba ka duna?
3. Tang iong rein long syiem ka Tieng,  
Khlieh ka heh, mynsiem ka phieng,  
Tyngam Ksuid kyriat byrsit,  
Kjat ki tlot, dohnud ka rit  
Ba ka Ktien ka ang ka pdang,  
Ba kham jam, ka Kam ka kyang.

4. Jngai noh bak ki blei ka Ri,  
 Lynti bah ka Ri Khasi.  
 Jngai noh bak na Ri England,  
 Dur riewblei ki Puritant.  
 Jngai noh bak na Ri Scotland,  
 Per syntiew ka juk Khristan.  
 Tang bakla la riew kuli,  
 Bym talba ka thoh shithi.
  
- 5 “Jingumsnam kam don jaka,  
 Ha jylla synshar paidbah.”  
 Tien shu thaw ne tien shong blei,  
 Biang pylla, tang shu la khlei?  
 “Balei pat bamsap bampong-  
 Dur Bula kylla Rongphong-  
 Jaka rieh bylla kyrhai,  
 Haba shai ka Sngi u Bnai”?”
  
6. Jar te jak, ym don jubab,  
 B'i Thylliej la set ka pap!  
 Tap matlah ne set kyllut,  
 Ba la kem Puri ne Bhut!  
 Kum Kyndad ba sum ha ktieh,  
 Rben ka Khlein ne rben ka snieh!  
 Bor tiplei ne pring dohnud,  
 Ba *Kondok* kim kwah ban bud!  
 Bor tipbriew ne pring jabieng,  
 Ba boitha kim mon ban kieng!  
 Kum k1 Mraw ba shong Along,  
 Ha Rudnong k1 sah Kyndong.

## **Nangne Sha Dwar**

1. Hep Barit! Balei kumne,  
La shang kwai phi kieng kyndung;  
Iaid tyrwa baroh shi sngi,  
Surok bah bad surok rit?
2. "Ngam don shuh i Mei i Pa,  
Tang marwei bad li para;  
Kumne kein' Te hap ban trei,  
Ban ioh khaw, i mluh, jyntah "
3. Hep Barit, shano ki don?  
Hangno ruh phi shong phi sah,  
Ei ba peit ia i para,  
Ba ai dih, ai bam ai sa?
4. "Na pyrthei i Mei la khlad,  
Lai ki snem haduh mynta,  
Bad i Pa sha iing Meinah,  
Dang shem shem la leit ban sah  
Mynta ruh ngi shong ngi sah,  
Ha rudnong kyndong Mawiong,  
Shi kamra, ka biang ia ngi,  
Ban rieh tngen ki ar ki khlieh  
I Nahnah i leit i sbun,  
Ban sumar ia i Donna,  
Tang dei por i ai ja step,  
Tang dei por i ai sha sngi "

5. "Da kumta, dang step nga khie,  
 Ban pynkhreh ka shet ka tiew,  
 Ban pynbiang ka bam ka dih,  
 Ia lade bad ia i Hep  
 Tang biang lut, sha sor nga her,  
 La waidong ban shang tyrwa,  
 Shoh ka sngi ne thang ka shit,  
 Saw aiom nga shah nusib "
  
6. Seng synshar bad seng bhalang,  
 Kim don khmat kim shoh pyrkhat!  
 Khia ka ban Lyngkor ka Ri,  
 Klet ki dem ia 'Hep' bapli  
 Rang synshar ne Rang Bhalang!  
 Ba im sngi i'u Paid balang!  
 Shano kein lynti ka lam?  
 Khraw ka Nam ne khraw ka Kam!
  
7. Ban kama shang shnong kumne,  
 Hep Barit! Phim thait phim ngiah?  
 Toi ka khmat jong phi ka kren,  
 Ba phi suk, phi hun, phi kmen!
  
8. "Ngam lei lei, mynsiem ka suk;  
 Ngam lei lei, jingim ka kmen.  
 La ia phi ne ia kiwei,  
 Da waidong ngan ia shakri."

9. "Ha pyrthei iing shong basa,  
Da waidong ngan lai shakri;  
Tad da poi ha iing u Blei,  
Da waidong ngan song ia phi  
Ia i Mei ba kha ia nga,  
Ia i Mei Nahnah trai iing,  
Ngan ym klet la sep ka sngi.  
Da waidong ngan song ia KI "

## **Na Klier Symper**

1. Ka Bishar Bniyah kam long nongshun,  
Putet, pynban, ka lok ba sbun,  
Ba 'dew tyrkhong kan long 'dew sngem,  
Ban ieng daw ksan, ban phet daw rem,  
Lyngba jingthoh ka shat Tusbir,  
Ka jong Nongthaw ba thain ba thir  
Da Bishar Bniyah, kumta, arted  
Sha Makashang, kin her kham sted
2. Ka Bishar Bniyah, te lei, kam dei  
Iu Soso Tham, kum stad pyrthei;  
Hynrei ia *Sngi Barim* hyndai,  
Ban pynshong dor bad niew suidkhai  
Nga thew pylla Victor Bareh,  
Da thup *Poitri* bla sain pynsleh  
Ne Frank Marpna da *Sawangka*,  
Ne Warmphaign Sten parom *Samla* .

3. **Ka Bishar Bniah ka noh synniang,**  
**Hapoh khiew ksiar, symboh pynlang;**  
**Da phliah jingshai ka lam lynti,**  
**Da phngit pyrkhat, symboh pyni;**  
**Ba lok Nongthoh kin pynriewspah,**  
**Da hynriew phew bad shi spah shah.**  
**Ka Bishar Bniah, kum maw nongrim,**  
**Iu paid Nongthoh bakhraw mynsiem.**
  
4. **Ka Bishar Bniah ka noh synniang,**  
**Ha ung pakı Imlang Sahlang**  
**Tad poi per soh bad per syntiew,**  
**Ia Batemon ngın mad ngın ıw,**  
**Ban buh tyngkaı kı soh ba thiang,**  
**Ban bam shngiam raı aıom ba bıang;**  
**Bad bret kyntait kı soh ba pyut,**  
**Ne niut ban thang ynda la phut**
  
5. **Jingbıshar Bniah - kum Nongsumar,**  
**Ba proh ba stad, ia Thoh ıa Tar,**  
**Ban ım ıaıd mon ne ıaıd laıtlan,**  
**Ha juk ba bha bad por hıran**  
**Pynban Turoı ka sawa jam,**  
**Hu paid Nongthoh, da sur maham**  
**‘Kordit ıa phı kı Lok shongsuk,**  
**Ha Seıon Bneng ka Rı baduk’**

## **Ha Lngit Umdum**

1. Bunbah k1 kren, k1 tang niewblei :  
“La jan, la jan ban wai pyrthei”.  
Kumno, lano pyrthei kan wai?  
Baroh ki stad kim lah ban tai.  
Hato ‘metbneng’ kin wai, kin um?  
Jabieng janor ha lngit umdum.  
Kyntien ‘Pyrthei’ nang pynbaiong,  
K1 nia kim kot ban suh ban khnong.  
Kawei tyngkrein ka phla shynna,  
Jingim ka wai, ’da kut yrta
- 2 K1wei k1 Niam kumno k1 peit?  
Philosophy shisha ka ngeit:  
‘Mano ba her shabar ka Por’  
Ym don thapniang, da kor da bor  
Mano ba shong shabar Jaka?  
Ym don Jadu, ne bor Maia  
Jingim u brieve ka don jingkut,  
Ka Por-Jaka kam don mawpud’
3. Kumta u Jhad um kot batai,  
Lano shisha ‘Pyrthei’ kan wai;  
Dei tang Nongthaw, U Trai Kynrad,  
U Syiem k1 syiem, u Blei bastad.



## **Umsaw Umsian**

1. Sha ka kper ba khlem ker,  
Ba k1 Blang ki iaher;  
Ia Jingthung k1 iabam,  
Kum ki puit bad ki khlam.
- 2 Sha ka sem ba khlem khang,  
Ba Suri bad Myrsiang;  
Ia k1 Syiar ki iarong,  
Shapoh Khlaw - sha la Shnong
- 3 Sha k1 Ing ba khlem khang,  
Ba Nongtuh k1 iashang,  
Ba ia ks1ar bad rupa,  
Shu rah e1 khamakha
- 4 Sha khiew doh ba khlem tap,  
Ba la buh ha tyngkhap,  
K1 Kainiong k1 iabo1,  
Da iarwai ia duho1
5. Sha synduk ba la phit,  
Ba la tap da k1 it,  
U Kainiong um ioh lad,  
Ia Mithai ba un mad

6. Ki Trai iing ba ki bieit,  
Ia Tyngka ba ki iei;  
Ki syrdeng ki la jot -  
Bad ki Khun ki lanot.
7. To ieng joit, wat pynslem,  
Ia Jingker ban pynskhem,  
Da Mynsiem ba shynrang,  
Kum i ksiar ba la phrang.

## **Kylla Pongpet**

1. Baje halor kynroh.  
“Wan noh, wan noh” ka khroh,  
“La khadar wat nga riew,  
Nga rwa, khlem don bai siew.”
2. Halor ki miej, nga '1,  
La kum ki lum Khasi;  
Ki phail bla tei kynton,  
Ha Ri batlot ka Mon.
3. Shuki ki shong thylli,  
Kamram ki laid suki;  
Babu ki dem byrklet,  
Pyrthei ka mareh stet

4. Ngim sngew lehrain, ngi phla,  
Ban leit poi slem shisha  
Sha dwar li jaka trei,  
La kam ki bun ki shlei.
5. "Kam pher la kam ki sah,  
Ki khuh ne iaid mattah;  
Tulop ngam bit ban duh,  
Iu Blei ngan leit ainguh."
6. Hynriew ki sngi ki iaid,  
Hynriew taew ki ksaid,  
Hynriew ki bnai ki her,  
Hynriew ki snem khlem pher!
7. "Ki kam ngam shym trei hok,  
Tang Tulop kein ka Lok,  
Na Pha ngan sot - kawei  
Na pdeng shiphew - shu Blei."
8. Ngim sngew lehrain, ngi phla,  
Ban leit poi slem shisha-  
Sha dwar ka ling Mane,  
Ka Niam ba ngin rakhe
9. Tang riw arsien la poi,  
Ba ioh u Blei u phoi'  
Ban dwai bad rwai iaroh,  
Da Lut ha pla ban noh

10. **Ka biang shisngi ban sait,**  
**Ki pop, ki let, ki lait?**  
**Ne hynniew sien ban sum,**  
**Ha kshaid ba noh rymphum?**

11. **Kumno ngi loh bai khaw,**  
**To ai ngin iai kynmaw,**  
**Kumno kamram ngi trei,**  
**Ha khmat u briew u Blei**

## **Lum Maloi Khlieh**

1. **Pynbeit kloı Lyntı kyllain**  
**Jingtep pyut ba ap kı ksain,**  
**Ioannis da ngap u bam,**  
**Rı-kı-bleı ha It-ıap-khılam**
  
2. **'Stad dujok kı rwaı shad kmen,**  
**'Stad bineng kı ıam khlem en**  
**Peit to peit' Lum Maloi Khılieh,**  
**Dew rykhiang - na Ahor ktieh**

3. Iing ha Sor: saw san mala,  
Spah kamra kim ngiam jaka;  
Phew ki lum la khuid synlen,  
Jliah u Ksuid ne nguid u Thlen?
4. Kaiaram, u Lok ba sbun  
Tang ma u ba lah pynhun,  
Aaram, u Jor shisha  
Kpa baieit jong ka Tyngka.
5. Karkhana ne Kashari,  
Thma madan u Khun Khasi;  
Kem sarang ne thnam jabieng,  
Daw ka rem ba nia kam ieng
6. Khet-Synrop la jem ki khnap,  
Seng-Synjuk ki dait ki khap,  
Thain sohsat ka ap phira,  
Ban tynjuh ia khlieh Kada
- 7 Angel toi ki tieng ban tur,  
Khun bynriew u kloi ban shur,  
Benami bad Salam,  
Rong iapein ka Ri jong ngi

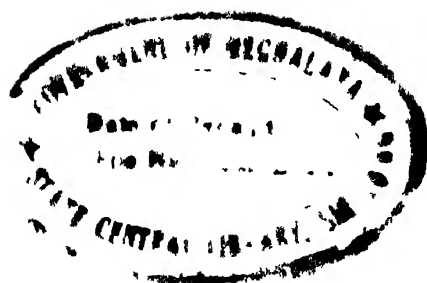
## **Kin Shong Thylli**

Dieng k1 siej, u stew u thr1,  
Phlang, kynbat, sohshang, sohphie,  
Sim k1 doh, dohsher dohthl1,  
Siej khongpong, tyrlaw, syll1,  
Tiew mationg, Subon, Lyngngi,  
Bun k1n her na R1 jong ng1

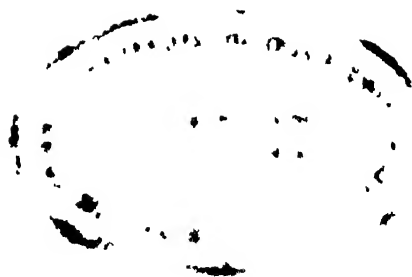
Bun k1n jah na R1 jong ng1,  
Bun k1n duh na R1 jong ng1,  
Kumne kein ka R1 jong ng1,  
Spah bakor ki pein iapl1,  
Man longdien kin shong thyll1'

## **Tang Jingkynmaw**

Na jngai muluk phi sngew i sur jinghot,  
Ym dei Makedonia ne Philipi  
'Sha shnong jong ngi, sha lum ka Ri Khasi,  
Shane, to wan, sha Ri nongpang-lanot  
Phim khein ka miet ka iong, ha pang ne jhia,  
Jingim ba thait ba lwait, lynti ba khim,  
Ban sop, ban spain, jingmong ki met-mynsiem;  
Ha suh ha thar, jingkit ba shon, ban khia  
Takma Kaisar, khusnam Phlorens, phi deng,  
Bad Em-bi-i, lama phi rah sha Khar -  
Tad poi shongthait ha Nongthymmai Point Clear.  
Sha phon senteneri, laiphew phi noh,  
Jingiet ba shlei shu briew, shu Trai Nongthaw,  
Balang jong ngi ia phi ka lai kynmaw







# **Ka Phawar Ksan Rngiew**

## **S. S. Majaw**

1. Ki syrwet jingshai
2. Ha ki sur ka poetry
3. Ki mawdong ka jingngett
4. Ki ese bad ki poim
5. U nongtem dultara bad ka jingpyngshai
6. U Suba Sing (Tymmen basan)
7. U Larsing (translation)
8. Ka sohlyngngem u Oscar Wahlang
9. U Kpa ka thoh ka tor Khasi
10. Ka tragoidia bad ki poim
11. Ka Serampore mission ha ri Khasi
12. Ka history ka balang presbyterian Nongwar
13. Ka phawar beh sbai